

TECHNISCHE HIGHLIGHTS

doppelt-/ einfachwirkend



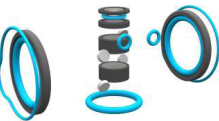
- Doppeltwirkend **Luft-Luft** oder einfach-wirkend **Luft-Feder**.
- Double-acting **air-air** or spring return **air-spring**.
- Doppio effetto **aria-aria** oppure ritorno molla **aria-molla**.



- Langer Hebel für hohe Drehmomente durch Joch-Kinematik (Schwinge).
- Long lever for high torques due to scotch yoke system.
- Leva lunga per momenti torcenti elevati grazie al sistema a glifo.



- Doppelte Endlageneinstellung.
- Double stroke adjustment.
- Doppia regolazione corsa.



- Dichtungslösungen von -50°C bis +160°C (abhängig vom Dichtmaterial).
- Sealing solutions for -50°C to +160°C (depending on seals used).
- Soluzioni di tenuta da -50°C fino a +160°C (dipende dal materiale).



- Doppeltes Bohrbild nach ISO5211-EN15081 und doppelter Vierkant DIN79.
- Double pattern acc. ISO5211-EN15081 and double square DIN79.
- Doppia foratura ISO5211-EN15081 e quadro doppio DIN79.



- Anschluss für Vorsteuerventile nach VDI/VDE3845 NAMUR.
- Pattern for solenoid valves acc. VDI/VDE3845 NAMUR.
- Foratura per elettrovalvole secondo VDI/VDE3845 NAMUR.



- Anschluss für Stellungsrückmelder und Positionierer nach VDI/VDE3845 NAMUR.
- Pattern for switchboxes and positioners acc. VDI/VDE3845 NAMUR.
- Foratura per box finecorsa e posizionatore sec. VDI/VDE3845 NAMUR.



- Moderner freundlich lächelnder Schwenk-antrieb, personalisierbar in Farben.
- Modern friendly loughing actuator, perso-nalizable in colours.
- Attuatore moderno con sorriso amichevole, personalizzabile in colori.

HIGHLIGHTS TECNICI

doppio / semplice effetto



ARTIKELNUMMER-ZUSAMMENSETZUNG

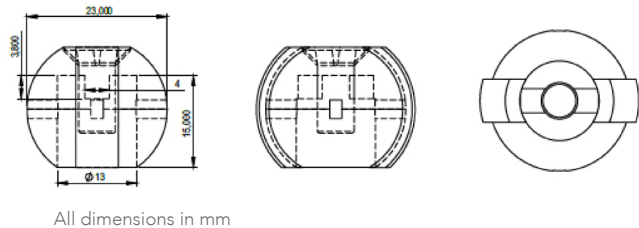
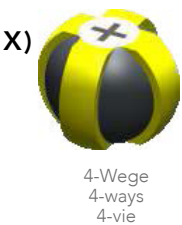
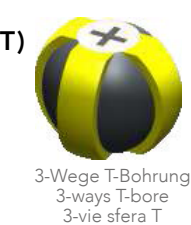
Serie	JAG30DA-809-VS-VIP1									
Modell Model Modello	10, 30, 60, 120, 360									
Funktion Function Funzione	DA, S3 (3Bar), S6 (6Bar)									
Art Type Tipo	0 - Rund/Nut - Round spindle/key - Stelo tondo/chiavetta 2 - Zweiflach - Double D - Doppia D 4 - Vierkant - Square - Quadro 8 - Achtkant - Octagon - Ottagono (Standard)									

ITEM NUMBER COMPOSITION

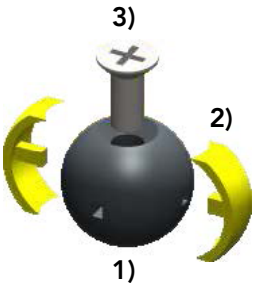
COMPOSIZIONE NO. DELL'ARTICOLO

Optische Anzeige Visual indicator Indicatore
O-Ringe Kolben/Deckel O-Ringe Piston/Endcap O-Ringe Pistone/Testata
O-Ringe Welle/Gehäuse O-Ringe Stem/Body O-Ringe Stelo/Corpo
Aufnahme (Nur bei Vierkant) Size (Only square type) Dimensione (Solo tipo quadro)

STELLUNGSANZEIGEN



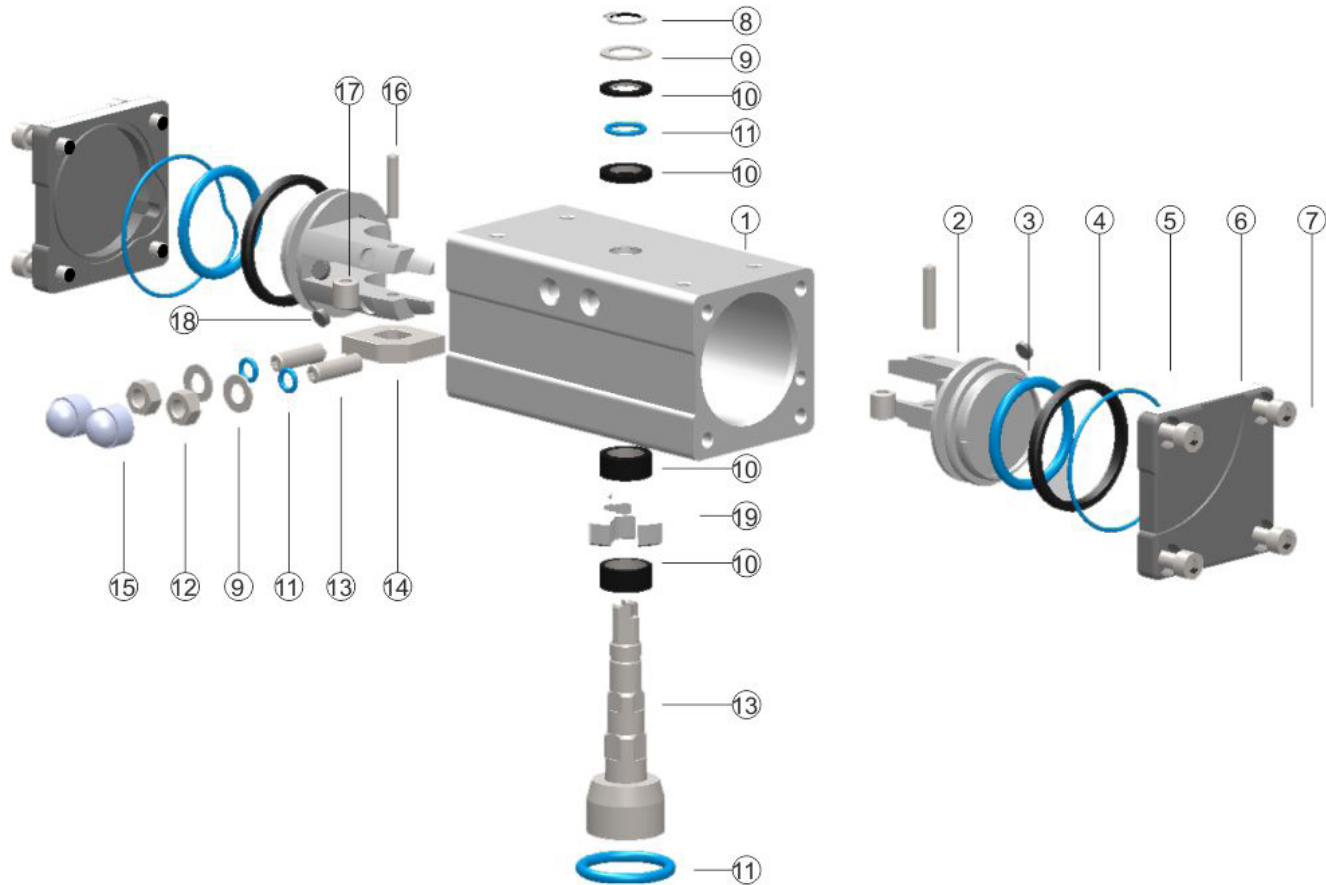
Nr.	Art.	Beschreibung - Description - Descrizione	Werkstoff - Material - Materiale	Qty.
1	VIP-BA-Øi13	Ball - Ball - Palla	ABS anthrazit - anthracite	1
2	VIP-OSG-Øi13	Anzeige - Indicator - Indicatore	ABS gelb - yellow - giallo	1
3	DIN965 M6x14 A2	Schraube - Screw - Vite	DIN965 M6x14 1.4301 - AISI304-A2	1



WERKSTOFFE
doppeltwirkende Antriebe

MATERIALS
double-acting actuators

MATERIALI
attuatori doppio effetto

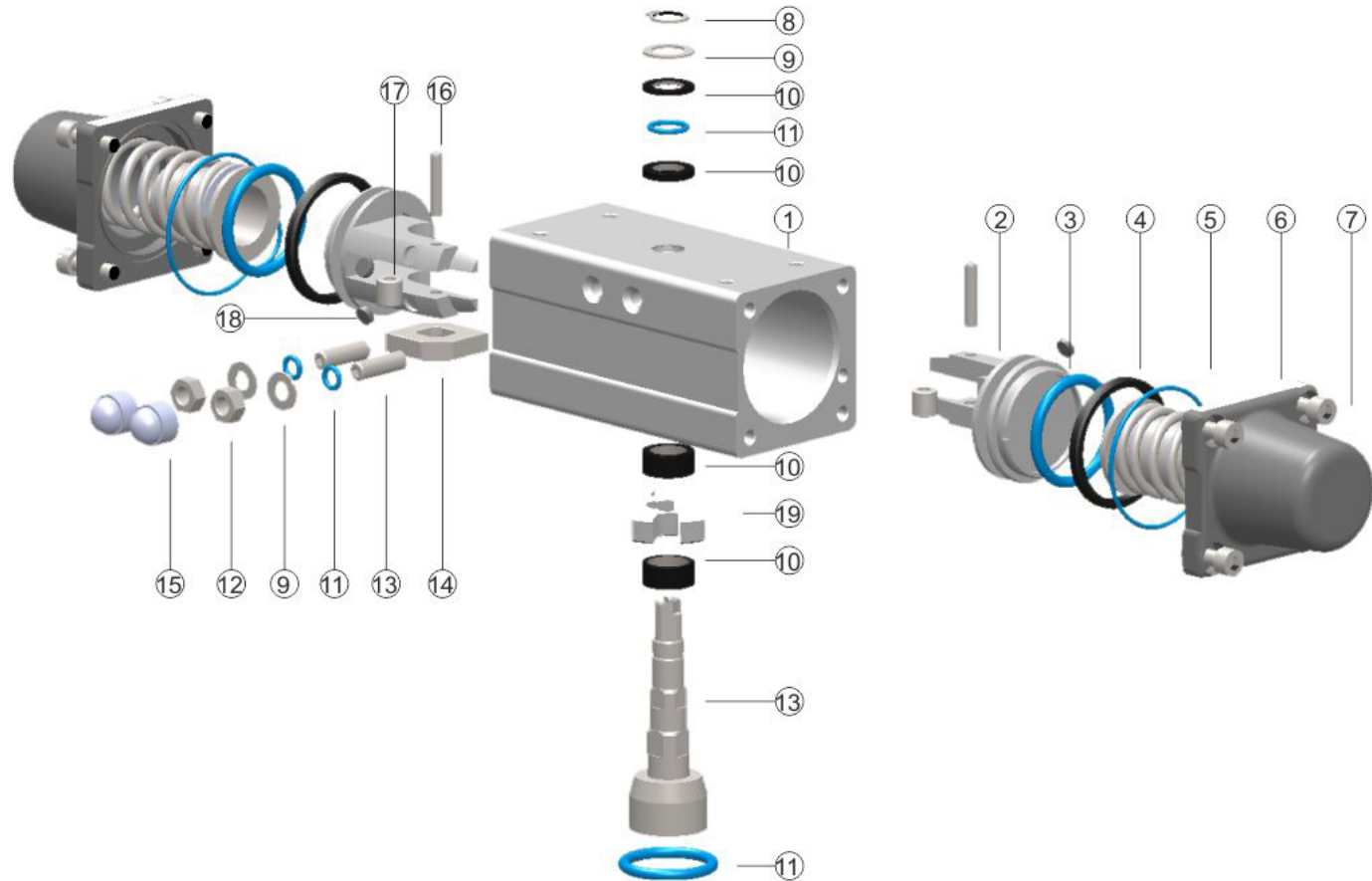


No	Qty.	Beschreibung	Material	Description	Material	Descrizione	Materiale
1	1	Gehäuse	Aluminium EN AW 6060 T66	Cylinder Body	Aluminium EN AW 6060 T66	Corpo attuatore	Alluminio EN AW 6060 T66
2	2	Kolben	Aluminium EN AC46100	Piston	Aluminium EN AC46100	Pistone	Alluminio EN AC46100
3	2	O-Ring Kolben	Silikon 70Sh/Viton/NBR	O-ring piston	Silicone 70Sh/Viton/NBR	O-ring pistone	Silicone 70Sh/Viton/NBR
4	2	Gleitband Kolben	PTFE Kohle	Glide band piston	PTFE Carbon	Anello guida pistone	PTFE Carbone
5	2	Dichtung Endkappe	Silikon 70Sh/Viton/NBR	Sealing end caps	Silicone 70Sh/Viton/NBR	Guarnizione testate	Silicone 70Sh/Viton/NBR
6	2	Endkappe epoxy anthrazit	Aluminium EN AC46100	End caps epoxy anthracite	Aluminium EN AC46100	Testate epossidico antracite	Alluminio EN AC46100
7	8	Schrauben Endkappe	DIN921 1.4301-AISI304-A2	Screws end caps	DIN921 1.4301-AISI304-A2	Viti testate	DIN921 1.4301-AISI304-A2
8	1	Sicherungsring	DIN471 1.4301-AISI304-A2	Retaining ring	DIN471 1.4301-AISI304-A2	Anello elastico	DIN471 1.4301-AISI304-A2
9	1	Passscheibe	DIN988 1.4301-AISI304-A2	Shim ring	DIN988 1.4301-AISI304-A2	Anello di supporto	DIN988 1.4301-AISI304-A2
10	4	Gleit- und Distanzbuchsen	PTFE Kohle	Glide and distance rings	PTFE Carbon	Anello di guida e distanza	PTFE Carbone
11	2	O-Ringe	Silikon 70Sh/Viton/NBR	O-rings	Silicone 70Sh/Viton/NBR	O-ring	Silicone 70Sh/Viton/NBR
12	2	Sechskantmuttern	DIN934 1.4301-AISI304-A2	Hexagon nuts	DIN934 1.4301-AISI304-A2	Dadi esagonali	DIN934 1.4301-AISI304-A2
13	2	Gewindestift	ISO4026 1.4301-AISI304-A2	Hexagon socket set screws	ISO4026 1.4301-AISI304-A2	Grani cava esagonale	ISO4026 1.4301-AISI304-A2
14	1	Anschlagscheibe	C10	Travel stop disc	C10	Disco regolazione corsa	C10
15	2	Schutzkappe Mutter	LLD-PE schwarz	Protective cap for nut	LLD-PE black	Tappo protettivo dado	LLD-PE nero
16	2	Zylinderstift gehärtet	DIN6325 Stahl	Parallel pin hardened	DIN6325 Steel	Spina cilindrica temprato	DIN6325 Acciaio
17	2	Zylindrische Bohrbuchse	DIN179 Stahl	Press fit jig bushes hardened	DIN179 Steel	Bussola di guida temprato	DIN179 Acciaio
18	2	Gleitnoppn Kolben	PTFE Kohle	Glide support piston	PTFE Carbon	Supporto guida pistone	PTFE Carbone
19	1	Schwinge	C10	Crank	C10	Forcella	C10

WERKSTOFFE
einfachwirkende Antriebe

MATERIALS
spring-return actuators

MATERIALI
attuatori semplice effetto



No	Qty.	Beschreibung	Material	Description	Material	Descrizione	Materiale
1	1	Gehäuse	Aluminium EN AW 6060 T66	Cylinder Body	Aluminium EN AW 6060 T66	Corpo attuatore	Alluminio EN AW 6060 T66
2	2	Kolben	Aluminium EN AC46100	Piston	Aluminium EN AC46100	Pistone	Alluminio EN AC46100
3	2	O-Ring Kolben	Silikon 70Sh/Viton/NBR	O-ring piston	Silicone 70Sh/Viton/NBR	O-ring pistone	Silicone 70Sh/Viton/NBR
4	2	Gleitband Kolben	PTFE Kohle	Glide band piston	PTFE Carbon	Anello guida pistone	PTFE Carbone
5	2	Dichtung Endkappe	Silikon 70Sh/Viton/NBR	Sealing end caps	Silicone 70Sh/Viton/NBR	Guarnizione testate	Silicone 70Sh/Viton/NBR
6	2	Endkappe epoxy anthrazit	Aluminium EN AC46100	End caps epoxy anthracite	Aluminium EN AC46100	Testate epossidico antracite	Alluminio EN AC46100
7	8	Schrauben Endkappe	DIN921 1.4301-AISI304-A2	Screws end caps	DIN921 1.4301-AISI304-A2	Viti testate	DIN921 1.4301-AISI304-A2
8	1	Sicherungsring	DIN471 1.4301-AISI304-A2	Retaining ring	DIN471 1.4301-AISI304-A2	Anello elastico	DIN471 1.4301-AISI304-A2
9	1	Passscheibe	DIN988 1.4301-AISI304-A2	Shim ring	DIN988 1.4301-AISI304-A2	Anello di supporto	DIN988 1.4301-AISI304-A2
10	4	Gleit- und Distanzbuchsen	PTFE Kohle	Glide and distance rings	PTFE Carbon	Anello di guida e distanza	PTFE Carbone
11	2	O-Ringe	Silikon 70Sh/Viton/NBR	O-rings	Silicone 70Sh/Viton/NBR	O-ring	Silicone 70Sh/Viton/NBR
12	2	Sechskantmuttern	DIN934 1.4301-AISI304-A2	Hexagon nuts	DIN934 1.4301-AISI304-A2	Dadi esagonali	DIN934 1.4301-AISI304-A2
13	2	Gewindestift	ISO4026 1.4301-AISI304-A2	Hexagon socket set screws	ISO4026 1.4301-AISI304-A2	Grani cava esagonale	ISO4026 1.4301-AISI304-A2
14	1	Anschlagscheibe	C10	Travel stop disc	C10	Disco regolazione corsa	C10
15	2	Schutzkappe Mutter	LLD-PE schwarz	Protective cap for nut	LLD-PE black	Tappo protettivo dado	LLD-PE nero
16	2	Zylinderstift gehärtet	DIN6325 Stahl	Parallel pin hardened	DIN6325 Steel	Spina cilindrica temprato	DIN6325 Acciaio
17	2	Zylindrische Bohrbuchse	DIN179 Stahl	Press fit jig bushes hardened	DIN179 Steel	Bussola di guida temprato	DIN179 Acciaio
18	2	Gleitnoppn Kolben	PTFE Kohle	Glide support piston	PTFE Carbon	Supporto guida pistone	PTFE Carbone
19	1	Schwinge	C10	Crank	C10	Forcella	C10

BESCHREIBUNG JAG30SR

- Schwenkantrieb mit Jochkinematik
- Speziell geeignet für den Aufbau auf Kugelhähne und Absperrklappen
- Montageflansch DIN/ISO5211-DIN3337 mit doppeltem Bohrbild F03+F05
- NAMUR Anschluss für Vorsteuerventile
- VDI/VDE3845-NAMUR Anschluss für Endschaleraufbauten und Positioniergeräte
- Schwenkwinkel Standard 0-90° (regelbar durch doppelte Endlagenschrauben)
- Drehmoment proportional zum Luftdruck (siehe Tabelle)
- ATEX konforme Version auf Anfrage

DESCRIPTION JAG30SR

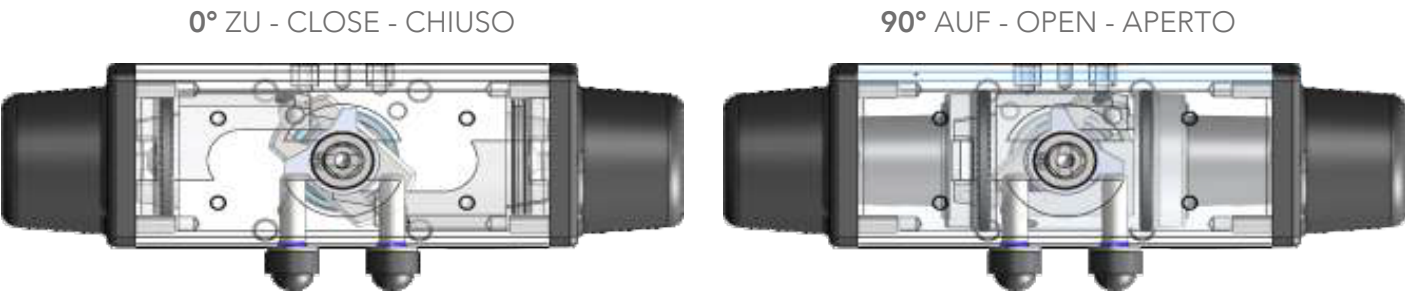
- Actuator scotch yoke type
- Especially suitable for mounting on ball valves and butterfly valves
- Mounting flange DIN/ISO5211-DIN3337 with double pattern F03+F05
- NAMUR flange for solenoid valves
- VDI/VDE3845-NAMUR flange for mounting of switchboxes or positioning devices
- Rotation angle standard 0-90° (to regulate by double adjustment screws)
- Torque proportional respect to air pressure (watch diagram)
- ATEX conform versions on request

DESCRIZIONE JAG30SR

- Attuatore a glifo
- In particolare portato per montaggio su valvole a sfera e farfalla
- Flangia di montaggio DIN/ISO5211-DIN3337 con doppia foratura F03+F05
- Attacco NAMUR per elettrovalvole
- Attacco VDI/VDE3845-NAMUR per box finecorsa e posizionatori
- Rotazione standard 0-90° (regolabile tramite doppia vite regolazione)
- Momento torcente proporzionale rispetto alla pressione d'alimentazione (vedi tabella)
- Versione conforme ATEX su richiesta



Technische Angaben - Technical data - Dati tecnici									
Max. Druck Max. pressure Pressione mass.	Min. Druck Min. pressure Pressione min.	Schwenkwinkel Rotation angle Angolo rotazione	Endlagen Stroke adjustment Regolazione corsa	Öffnungszeit Opening time Tempo apertura	Schließzeit Closing time Tempo chiusura	Temperatur Temperature Temperatura	Gewicht Weight Peso	Luftverbrauch Air consumption Consumo d'aria	
8 bar	2 bar	90°	2x	0,05	0,06	-50°C ... +160°C	0,85 kg	0,08l / 0°-90°-0°	



Drehmoment im Verhältnis zum Schwenkwinkel in Nm - Torque related to rotation angle in Nm - Momento torcente in relazione all'angolo di rotazione in Nm								
Schwenkwinkel Rotation angle Angolo rotazione	Steuerluft in Bar - Supply air in bar - Aria alimentazione in bar							
	2	3	4	5	5,6	6	7	8
0° CLOSE						21,6		
45°						14,3		
90° OPEN						18,8		
Bruttopreisliste - Gross pricelist - Listino prezzi lordi								
Art.	JAG30S6-809-VS-VIP1	JAG30S6-811-VS-VIP1	JAG30S6-814-VS-VIP1					

ABMESSUNGEN JAG30SR

DIMENSIONS JAG30SR

DIMENSIONI JAG30SR

